TRANSCRIPT · EPISODE 240

A Change of Heart: 4 Idioms About Change

English learning resource · FA

Line-by-line · English + Persian

90 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

A community garden was about to close, until its volunteers changed their minds.

یک باغچه اجتماعی در آستانه تعطیلی بود، تا اینکه داوطلبان نظرشان را عوض کردند.

Then one new idea changed what they could grow.

بعد یک ایده تازه نوع محصولاتی را که می‌توانستند بکارند تغییر داد.

What happened?

چه اتفاقی افتاد؟

Welcome to Idioms.

به Idioms خوش آمدید.

I'm Martin.

من مارتین هستم.

And I'm Julia.

و من جولیا هستم.

Today is lesson 19, and the topic is change.

امروز درس ۱۹ است و موضوع تغییر است.

Before we start, one important thing.

پیش از شروع، یک نکته مهم.

Our website has a free course, and this episode is lesson 19.

وب‌سایت ما یک دوره رایگان دارد و این قسمت درس ۱۹ است.

The lesson includes examples and practice, and the direct link is in the description.

درس مثال و تمرین دارد و پیوند مستقیم در توضیحات است.

Now, let's visit a community garden and meet its volunteers.

حالا به یک باغچه اجتماعی برویم و با داوطلبان آن آشنا شویم.

Martin, did you see Sam at the garden this morning?

مارتین، امروز صبح سم را در باغچه دیدی؟

He used to leave all the work to other people.

قبلا همه کارها را به دیگران می‌سپرد.

I know.

می‌دانم.

Today he arrived early and said he wants to turn over a new leaf.

امروز زود آمد و گفت می‌خواهد رفتار بهتری را شروع کند.

Really?

واقعا؟

Last week, he wanted the garden to close.

هفته پیش می‌خواست باغچه تعطیل شود.

Yes, but he had a change of heart after talking with his neighbours.

بله، اما بعد از صحبت با همسایه‌هایش نظرش عوض شد.

And the volunteers want to try a new way to collect rainwater.

و داوطلبان می‌خواهند روش تازه‌ای برای جمع‌آوری آب باران امتحان کنند.

They hope other gardens can learn from it.

امیدوارند باغچه‌های دیگر هم از آن یاد بگیرند.

That is true.

درست است.

If their experiment works, it could break new ground in water saving.

اگر آزمایششان موفق شود، ممکن است راه تازه‌ای در صرفه‌جویی آب باز کند.

But I hope nobody moves the goalposts.

اما امیدوارم کسی در میانه کار قوانین را عوض نکند.

What do you mean?

منظورت چیست؟

Last year, the council promised support if the garden saved water, then demanded more after the volunteers reached the target.

سال گذشته شهرداری قول حمایت داد اگر باغچه آب صرفه‌جویی کند، اما بعد از رسیدن داوطلبان به هدف، درخواست بیشتری کرد.

You are right.

حق با توست.

This time, the volunteers should ask the council for clear rules from the beginning.

این بار داوطلبان باید از ابتدا قوانین روشن از شهرداری بخواهند.

Do you think Sam will keep helping?

فکر می‌کنی سم به کمک کردن ادامه می‌دهد؟

I hope so, but we will see next Tuesday.

امیدوارم، اما سه‌شنبه آینده می‌بینیم.

That was a lot of change in one garden, and we used four idioms.

در یک باغچه تغییرات زیادی رخ داد و ما چهار اصطلاح به کار بردیم.

Let's look at them one by one.

بیایید آن‌ها را یکی‌یکی بررسی کنیم.

First, turn over a new leaf.

اول، turn over a new leaf.

It means to start behaving in a better way, often after a mistake or a bad habit.

یعنی شروع به رفتار بهتر، اغلب پس از اشتباه یا یک عادت بد.

We change the verb for the time: "He turned over a new leaf," or "I'm going to turn over a new leaf."

فعل را متناسب با زمان تغییر می‌دهیم: «He turned over a new leaf» یا «I'm going to turn over a new leaf».

For example, "After the argument, she turned over a new leaf and started listening more."

برای مثال: «بعد از بحث، تصمیم گرفت تغییر کند و بهتر گوش بدهد».

It usually sounds hopeful.

این اصطلاح معمولا امیدوارکننده است.

Second, have a change of heart.

دوم، have a change of heart.

It means to change your opinion or your feelings about something.

یعنی نظر یا احساست درباره چیزی تغییر کند.

We often add about: "She had a change of heart about the job."

اغلب about را اضافه می‌کنیم: «She had a change of heart about the job».

For example, "I wanted to sell the car, but I had a change of heart."

برای مثال: «می‌خواستم ماشین را بفروشم، اما نظرم عوض شد».

It often means a decision changes, from no to yes, or from yes to no.

اغلب تصمیم از نه به بله یا از بله به نه تغییر می‌کند.

Notice the difference.

به تفاوت توجه کن.

With turn over a new leaf, you change how you behave.

با turn over a new leaf رفتارت را عوض می‌کنی.

With have a change of heart, you change what you think or feel.

با have a change of heart آنچه فکر یا احساس می‌کنی تغییر می‌کند.

Third, break new ground.

سوم، break new ground.

It means to develop a new idea or method, especially one that makes progress in a field.

یعنی ایده یا روش تازه‌ای ایجاد کنی، به‌ویژه اگر در حوزه‌ای پیشرفت ایجاد کند.

For example, "The research team broke new ground with a new way to save water."

برای مثال: «گروه پژوهشی با روش تازه‌ای برای صرفه‌جویی آب راه جدیدی باز کرد».

We can also say break new ground in a field, for example, "She broke new ground in medicine."

همچنین می‌توانیم این عبارت را درباره یک حوزه به کار ببریم، مثلا «او در پزشکی راه جدیدی باز کرد».

Fourth, move the goalposts.

چهارم، move the goalposts.

It means to change the rules or the target while someone is trying to reach it, and this is usually unfair.

یعنی در حالی که کسی برای رسیدن به هدفی تلاش می‌کند قوانین یا هدف را عوض کنیم، معمولا به شکلی ناعادلانه.

We often say it with a negative feeling: "They keep moving the goalposts."

این عبارت اغلب حس منفی دارد: «آن‌ها مدام قوانین را عوض می‌کنند».

For example, "I finished the report, but my boss moved the goalposts."

برای مثال: «گزارش را تمام کردم، اما رئیسم قوانین را عوض کرد».

It is frustrating, because you cannot win.

این کار ناامیدکننده است، چون نمی‌توانی برنده شوی.

So, remember: the first two idioms are about people changing.

پس یادت باشد دو اصطلاح اول درباره تغییر افرادند.

The third is about doing something new.

سومی درباره انجام کاری تازه است.

The fourth is about changing the rules in an unfair way.

چهارمی درباره تغییر ناعادلانه قوانین است.

Now let's try a challenge.

حالا یک تمرین انجام دهیم.

Listen to each situation, and choose the best idiom.

به هر موقعیت گوش بده و مناسب‌ترین اصطلاح را انتخاب کن.

Number one: "Anna stopped smoking, and she now goes running every morning."

شماره یک: «آنا سیگار را ترک کرد و اکنون هر صبح می‌دود».

She has decided to ...

او تصمیم گرفته ...

Turn over a new leaf.

Turn over a new leaf.

Anna starts behaving in a better way.

آنا شروع می‌کند به بهتر رفتار کردن.

Number two: "Tom wanted to say no to the offer.

شماره دو: «تام می‌خواست پیشنهاد را رد کند.

After a night to think, he said yes."

بعد از یک شب فکر کردن، گفت بله».

He ...

او ...

Had a change of heart.

Had a change of heart.

He changed his opinion.

او نظرش را عوض کرد.

Number three: "The team agreed on a target.

شماره سه: «گروه بر یک هدف توافق کرد.

Then the manager made it bigger without warning."

بعد مدیر بدون هشدار آن را بزرگ‌تر کرد».

The manager ...

مدیر ...

Moved the goalposts.

Moved the goalposts.

The target changed while the team was working.

هدف هنگام کار گروه تغییر کرد.

Number four: "The scientists created a completely new kind of battery."

شماره چهار: «دانشمندان نوع کاملا تازه‌ای از باتری ساختند».

Their work ...

کار آن‌ها ...

Broke new ground.

Broke new ground.

They did something new.

آن‌ها کاری تازه انجام دادند.

Great work.

آفرین.

Four ideas about change, and four idioms to talk about them.

چهار ایده درباره تغییر و چهار اصطلاح برای صحبت از آن‌ها.

These idioms are common at work and at school, so they are very useful.

این اصطلاحات در کار و مدرسه رایج‌اند و بسیار مفیدند.

Let's do a quick review.

یک مرور سریع انجام دهیم.

Turn over a new leaf means start behaving better.

Turn over a new leaf یعنی شروع به رفتار بهتر.

Have a change of heart means change your opinion.

Have a change of heart یعنی تغییر نظر.

Break new ground means do something new.

Break new ground یعنی انجام کاری تازه.

Move the goalposts means change the rules unfairly.

Move the goalposts یعنی تغییر ناعادلانه قوانین.

And remember, lesson 19 of our free course is on yourenglishtoolbox.com.

و یادت باشد درس ۱۹ دوره رایگان ما در yourenglishtoolbox.com است.

It has more examples and more practice, and the direct link is in the description.

درس مثال و تمرین بیشتری دارد و پیوند مستقیم در توضیحات است.

Which idiom is your favourite?

کدام اصطلاح را بیشتر دوست داری؟

Try to use one today.

امروز سعی کن یکی را به کار ببری.

Thanks for listening.

از اینکه گوش دادید سپاسگزارم.

See you next time.

تا دفعه بعد.